

festival d'automne à paris 2003

24 septembre-23 décembre 2003

32^e édition



dossier de presse danse

festival d'automne à paris
156, rue de rivoli - 75001 paris

renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

service de presse : rémi fort et margherita mantero assistés de maud mantelin
tél : 01 53 45 17 13 - fax : 01 53 45 17 01 e-mail : r.fort@festival-automne.com ; m.mantero@festival-automne.com



sonmaire

coordonnées et contacts presse des structures partenaires	p. 3		
calendrier danse	p. 4		
dossier de presse danse			
5 de thomas hauert / zoo	p. 5		
underwater dance de lucinda childs / philip glass / ballet de l'opéra national du rhin	p. 9		
The cost of living de dv8	p. 15		
report on body report of giving birth de wen hui	p. 18		
		zones in pages de saburo teshigawara	p. 23
		a vida enorme / episode 1 de emmanuelle huynh	p. 27
		fluid canvas split sides de merce cunningham	p. 30
		gravitations-quatuor de brice leroux	p. 33
		programme théâtre, musique, arts plastiques	p. 38
		mécènes du festival d'automne à paris	p. 41



contacts presse :
 festival d'automne à paris :
 rémi fort, margherita mantero
 tél. 01 53 45 17 13

coordonnées et contacts presse des structures partenaires

Lieux	adresses	contacts presse
centre pompidou	place georges pompidou 75004 paris métro rambuteau, hotel de ville, rer châtelet-les-halles	agence heyman-renoult 01 44 61 76 76
théâtre de la ville	2 place du châtelet 75004 paris	marie-Laure violette 01 48 87 82 73
théâtre de la cité internationale	21, boulevard jourdan 75014 paris	pierre boulet 06 82 28 00 47
maison des arts de créteil	place salvador allende 94000 créteil métro créteil préfecture (retour en navette gratuite jusqu'à la place de la castille)	BODO 01 44 54 02 00
théâtre des abbesses	31 rue des abbesses 75018 paris	marie-Laure violette 01 48 87 82 73



calendrier danse

centre pompidou

du jeudi 25 au samedi 27 septembre à 20h30

Thomas Hauert / zoo

5 - création en France

chorégraphie, Thomas Hauert, Mark Lorimer, Sara Ludi, Samantha van Wissen, Mat Voorter

théâtre de la ville

du mercredi 15 au dimanche 19 octobre à 20h30 (dimanche à 15h00)

Lucinda Childs

underwater & dance

chorégraphie, Lucinda Childs

théâtre de la ville

du vendredi 24 au jeudi 30 octobre à 20h30 (dimanche à 15h00, relâche lundi)

dv8

The cost of living - création en France

chorégraphie, Lloyd Newson

théâtre de la cité internationale

du lundi 3 au samedi 8 novembre à 20h30 (relâche mercredi)

wen hui

Report on Body

du lundi 10 au vendredi 14 novembre à 20h30 (relâche mercredi)

Report of Giving Birth

chorégraphie, wen hui

maison des arts de créteil

du mercredi 19 au samedi 22 novembre à 20h30

saburo teshigawara

Bones in pages - nouvelle version

chorégraphie, lumières, costumes, interprétation: saburo teshigawara

centre pompidou

du jeudi 27 au dimanche 30 novembre à 20h30 (dimanche à 17h00)

emmanuelle huynh

A vida enorme - création

chorégraphie, emmanuelle huynh

théâtre de la ville

du mardi 2 au dimanche 7 décembre à 20h30 (dimanche à 15h00)

merce cunningham

fluid canvas & création 2003

chorégraphie, merce cunningham

théâtre des abbesses

du mardi 16 au samedi 20 décembre à 20h30

brice leroux

gravitations - quatuor

chorégraphie, son, lumière et costumes, brice leroux

contacts presse :

festival d'automne à Paris :

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél. 01 53 45 17 13

centre Pompidou :

Agence Heumann-Renoult - Tél. 01 44 61 76 76



emmanuelle huynh

A VIDA ENORME / EPISODE 1

conception, emmanuelle huynh

textes, herberto helder *La cuiller dans la bouche et du monde*, éditions la différence

lumière, Yves Godin

son, sandy notarianni

voix, emmanuelle huynh, nuno bizarro

danse, nuno bizarro, catherine legrand

centre Pompidou

du jeudi 27 au dimanche 30 novembre à 20h30

(le dimanche à 17h00)

création 2003

durée : 60 min

production compagnie Múa

coproduction Bonlieu-scène nationale d'Annecy, Les spectacles vivants-centre Pompidou (Paris), centre chorégraphique national de Tours,
centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Rousillon, festival d'automne à Paris
avec le soutien de La Métive, lieu de résidence de création pluridisciplinaire en Creuse, du Quartz - scène nationale de Brest, du Studio 82,
Marie Coquil à Brest et de La Ménagerie de Verre à Paris.

La compagnie Múa est subventionnée au titre de l'aide aux compagnies
par le ministère de la culture et de la communication - direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

A vida enorme / épisode 1

texte d'Emmanuelle Huynh

A vida enorme/performance a été donnée dans les salons de la villa Gillet à Lyon, dans les jardins de Barbirey à Dijon et dans la bibliothèque du musée Serralves à Porto durant l'été 2002.

Ces pistes ont été les prémisses de la création de l'automne 2003 : ce duo pour Catherine Legrand et Nuno Bizarro est constitué de deux parties distinctes. Il est pensé comme un film dont la bande son et l'image sont séparées et présentées à la suite l'une de l'autre.

La première partie, une bande sonore de 25 minutes, est un dialogue entre un homme et une femme qui se retrouvent dans une chambre avant de faire une promenade nocturne dans la ville. Ils dialoguent leur relation à partir d'extraits de deux recueils de poèmes du portugais Herberto Helder, *La cuiller dans la bouche* et *Du monde*.

Le poème est dit « à la manière de » (la rue, la chambre) sans que la logique de sens de cette poésie soit le souci premier. L'espace de la chambre et de la rue entrent alors dans cette poésie énoncée en français et en portugais.

Sandy Notarianni, ingénieur son dans le cinéma, donne une qualité cinématographique à cette bande : travail d'ambiances, positionnement des micros dans les lieux pour déterminer la provenance des voix, la perception des actions et des trajets, montage, mixage.

Dans un deuxième temps, les protagonistes injectent de façon improvisée des « flashes » de *Heroes* de David Bowie sur cette bande-son. Le pseudo-réalisme de cette bande-son est mis à distance par cette deuxième couche sonore qui agit comme autant de petites déflagrations physiques. Ce geste sonore est un mouvement.

Le son est diffusé depuis un tas d'enceintes agglomérées à la façon d'un concert rock. Durant la diffusion, une architecture sonore s'élabore et prépare l'espace de la danse.

La deuxième partie de la performance consiste en 25 minutes de danse en silence scandée à son tour d'éclats de Bowie. Il s'agit de deux parcours indépendants ponctués de rencontres.

Dans ce duo, il est question de couches délibérément séparées (son et image), de couches superposées (la poésie physique et spirituelle de Helder et l'utopie rock de Bowie), et celles qui finalement se juxtaposent (le son architecturant l'espace physique de deux parcours autonomes qui se conjuguent parfois).

Il est donc question d'usage d'outils cinématographiques, tirés vers la scène du spectacle vivant sans qu'il y ait à proprement parler d'image (projetée) sur le plateau.

*je suis couché dans mon poème. je suis universellement seul
couché sur le dos, avec le nez qui aspire,
la bouche qui ne dit mot,
le sexe noir dans sa tranquille pensée.
on frappe, on monte, on ouvre, on ferme,
on crie autour de ma chair qui est la chair compliquée du
poème.*

/

*estou deitado no meu poema. estou universalmente so,
deitado de costas, com o nariz que aspira,
a boca que emudece,
o sexo negro no seu quieto pensamento.
batem, sobem, abrem, fecham,
gritam à volta da minha carne que é a complicada carne do
poema.*

Herberto Helder, extrait de *La cuiller dans la bouche*

emmanuelle huynh

biographie

d'origine vietnamienne, emmanuelle huynh est née le 3 août 1963 à châteauroux. titulaire d'un diplôme d'études appliquées de philosophie, elle est l'auteur de deux mémoires consacrés à la danse et collabore aux revues *mouvement* et *nouvelles de danse*. elle a également entrepris un travail philosophique sur la chorégraphe américaine trisha brown.

elle a participé en tant qu'interprète aux projets de nathalie collantes, hervé robbe, odile duboc, catherine contour, le quatuor knust.

en 1994, elle bénéficie d'une bourse villa médicis hors-les-murs pour un projet au vietnam, et crée à son retour, le solo *Mùa* avec l'éclairagiste yves godin et le compositeur kasper t. toeplitz. elle poursuit son travail chorégraphique en 1997 avec *passage, solo pour extérieur* et *crépuscule* ; en 1998 avec *tout contre*, duo pour un homme et une femme avec dimitri chamblas. elle appartient au groupe des signataires du 20 août, groupe de réflexion et d'action rassemblant des danseurs, chorégraphes et chercheurs. elle développe un travail pédagogique en direction des écoles d'art sous forme d'ateliers.

convaincue que le champ du chorégraphique excède celui de la danse et que chorégraphe est une attitude, elle diversifie ses projets sur le fil d'un questionnement continu du processus de travail, de la collaboration artistique. elle improvise avec la danseuse afro-américaine elsa wolliaston. elle collabore régulièrement avec des artistes plasticiens (erik dietman en 1997 : performance *Le modèle modèle, modèle*; Frédéric Lormeau en 1999 pour *vasque fontaine - partition nord*; Fabien Lerat en 2001 pour *Lonely planet* et Nicolas Floc'h pour *bord* en 2001 et *numéro* en 2002) et propose des performances dans des musées, (CAPC musée d'art contemporain

de bordeaux, palais vélasquez à madrid, musée serralves à porto).

elle organise des sessions de travail regroupant des artistes de champs différents *HOURVARI, Laboratoire instantané* au centre georges pompidou en 2001, et *EDELWEISS* en 2003 au centre chorégraphique de montpellier.

distribution en cours, pièce pour 6 danseurs et un astrophysicien est créée et présentée au festival d'automne à paris en 2000 et *bord, tentative pour corps, texte et tables*, projet chorégraphique sur des textes de christophe tarkos (anachronisme) s'inscrit dans des lieux de nature diverse et se reconfigure à chaque étape de travail depuis juin 2001 (salons de la villa gillet à lyon, bibliothèque de montpellier, chapelle des carmélites à toulouse, studios de répétition du centre chorégraphique national de tours, du centre dramatique national de dijon et de la ménagerie de verre à paris).

en 2002, elle a réalisé une installation sonore avec la compositrice cécile le Prado pour le FRAC de Reims. À l'invitation de mathilde monnier elle a été accueillie au centre chorégraphique national de montpellier en tant qu'artiste invitée durant l'année 2002 et en tant conseillère artistique pour la formation exerce en 2003/2004.

A vida enorme/épisode 1 à partir de textes du poète portugais herberto helder sera créée le 6 novembre 2003 à bonlieu, scène nationale d'annecy dans le cadre du festival MIA.

A vida enorme l'épisode 2, est prévu pour 2004.

emmanuelle huynh au festival d'automne à paris

1998 *tout contre* (à la maison des arts de créteil)

1999 *distribution en cours* (au centre pompidou)



programme arts plastiques théâtre, musique

arts plastiques

gérard garouste

Les saintes ellipses
chapelle saint-louis de la salpêtrière
24 septembre au 2 novembre

défilé d'art

Inez van Lawsweerde, Adriana
vanessa beecroft, p.s.1, show
Natasha Lesueur, sans titre I, II, III, IV (série *Les Aspics*)
Marie-Ange Guilleminot, La robe de mariée..., La robe noire sans mains
Claude Closky, sans titre (*vernis à ongles*)
La galerie des Galeries Lafayette
24 septembre au 15 octobre

melik ohanian

Freezing film
gare de Lyon - salle méditerranée
25 septembre au 5 novembre

chen zhen

Jue Chang / The Last Song - dancing body / drumming mind
Palais de Tokyo
1er octobre 2003 au 18 janvier 2004

chen zhen

Diagnostic table, balai-serpillère, berceau, cocon du vide,
La lumière innocente, Lavage, Massage
espace topographie de l'art
26 septembre au 1er novembre

rineke dijstra

The Buzzclub, Liverpool, UK / mystery world, Zaandam, NL
euro asce
15 octobre au 15 novembre

christian boltanski, jean kalman, franck krauczyk

o mensch !
point e, quai de valmy
22 au 25 octobre

du zhenjun

etre humain trop lourd
La Gaité Lyrique
7 au 25 novembre

thierry kuntzel

The waves (Les vagues)
agnès b., 15 rue Dieu, 21 octobre au 22 novembre

Théâtre

variations sur la mort

de jon fosse

Mise en scène claudie régy

théâtre national de la colline, 1^{er} au 7 novembre

Les nuits égyptiennes - création en France

d'après alexandre pouchkine et valéry brussov

Mise en scène, piotr fomenko

Les Gémeaux/sceaux/scène nationale, 2 au 12 octobre

donde más duele (Là où ça fait le plus mal)

de ricardo bartis

théâtre national de chaillot, du 2 au 25 octobre

A l'ombre des pinceaux en fleurs,

Le grand feuilleton épisode 2 - création

d'odile darbelley et michel jacquelin

théâtre de la cité internationale, du 6 au 21 octobre

ceremony - création en France

de wang jianwei

centre pompidou, du 8 au 11 octobre

P.*06 Paris - Tragedia endogonidia - création

de roméo castellucci

odéon / théâtre de l'Europe aux ateliers berthier, du 18 au 31 octobre

un magicien - création

Mise en scène, marc feld

théâtre 71 malakoff du 12 au 23 novembre

jean sénac, l'enfant désaccordé - création

Mise en scène, marie-paule andré

théâtre molière - maison de la poésie, du 12 au 23 novembre

shadows - création en France

de william yang

centre pompidou, du 17 au 23 novembre

d'où vient la lumière dans les rêves,

Le grand feuilleton épisode 3 - création

d'odile darbelley et michel jacquelin

maison des arts créteil, du 20 au 29 novembre

jardinería humana

de rodrigo garcía

théâtre de la cité internationale, du 20 novembre au 6 décembre

die schöne müllerin (La belle meunière)

Mise en scène, christoph marteler

théâtre de Nanterre-Amandiers, les 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre

du serment de l'écrivain du roi et de diderot - création en France

d'après Paradoxe sur le comédien de denis diderot

un spectacle de la compagnie TG STAN/ de KOE / discordia

théâtre de la Bastille du 28 novembre au 23 décembre

compré una pala en ikea para cavar mi tumba

de rodrigo garcía

théâtre de la cité internationale, du 9 au 20 décembre

el adolescente

d'après Fiodor Mikhaïlovitch Dostoïevski

Adaptation et mise en scène, federico León

MC 93 Bobigny, du 10 au 20 décembre

Le cadavre vivant - création

de Léon Nikolaïevitch Tolstoï

Mise en scène, julie brochen

théâtre de l'aquarium - cartoucherie de Vincennes les 5, 11, 12, 18, 19 décembre, et les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre

oncle vania

d'Anton Pavlovitch Tchekhov

Mise en scène, julie brochen

théâtre de l'aquarium - cartoucherie de Vincennes, les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre

MUSIQUE

Michel van der Aa

one
centre pompidou, 17 octobre

Wolfgang Rihm

perspective 1999-2004- quatre premières auditions en
France
théâtre des bouffes du nord, 27 octobre

François Couperin / Brice Pauset

Leçons de ténèbres du mercredi saint
symphonie II « La liseuse »
cité de la musique, 7 novembre

Franz Schubert / Brice Pauset

contra-sonate, mouvement I
sonate en La mineur, opus 42, D, 845
contra-sonate, mouvement II
théâtre des bouffes du nord, 10 novembre

Mario Lorenzo

Richter
théâtre Paris-Villette, du 14 au 19 novembre

Salvatore Sciarrino

La bocca, i piedi, il suono
nef du musée d'orsay, 17 novembre
elaborations pour quatre saxophonistes solistes
musée d'orsay / Auditorium, 19 novembre

Georg Friedrich Haas, György Kurtág, Mark André

Trois œuvres en première audition à Paris
cité de la musique, 25 novembre

Christoph Marthaler / Franz Schubert

Die schöne Müllerin (La belle meunière)
théâtre Nanterre-Amandiers, 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre



Le festival d'automne à Paris
association subventionnée par

Le ministère de la culture et de la communication

direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles
délégation aux arts plastiques (cnap)
département des affaires internationales
direction régionale des affaires culturelles d'ile-de-france

La ville de Paris

direction des affaires culturelles

Le conseil régional d'ile-de-france

Le festival d'automne à Paris bénéficie du soutien de

AFAA, The British Council

direction générale de l'information et de la communication de la ville de Paris,
onda, pro helvetia

Le festival d'automne bénéficie du concours
de l'association LES AMIS DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Les mécènes

agnès b., air france, anne et valentin, arte, pierre bergé, caisse des dépôts et consignations, fondation daimlerchrysler france, fondation france télécom,
fondation de france, galeries lafayette, groupe lafarge, métrobus, mission possible / jacques taquoy, henphil pillsbury fund minneapolis foundation & king's fountain,
publiprint le figaro, philippine de rothschild, sacem, société civile des éditeurs de langue française, guy de wouters

Les donateurs

jacqueline et andré bénard, michel david-weill, sylvie gautrelet, monsieur et madame peter kostka, zeineb et jean-pierre marcie-rivière, jean-claude meyer, henry racamier f,
monsieur et madame denis reyre, hélène rochas, béatrice et christian schlumberger, bernard steyaert, sylvie winckler
ateliers jean nouvel, ccf, champagne taittinger, colas, compagnie de saint-gobain, crédit agricole, essilor international, fondation oriente, groupe lhoist,
hachette filipacchi médias, prisma presse, rothschild & cie banque, wendel investissement

Les donateurs de soutien

jean-pierre barbou, annick et juan de beistegui, andré bernheim, béatrice bodin, christine et mickey boël, béatrix et philippe blavier, bertrand chardon,
monsieur et madame jean-francis charrey, monsieur et madame robert chatin, monsieur et madame jean-louis dumas, monsieur et madame guillaume franck, jessica franck,
monsieur et madame otto fried, madame laure de gramont, monsieur et madame daniel guerlain, nancy et sébastien de la selle, le nouvel observateur, micheline maus,
annie et pierre moussa, nelly munthe, pargesa holding, sydney picasso, monsieur et madame patrick ponsolle, colombe pringle, monsieur et madame bruno roger,
pierluigi rottili, didier saco, roeven vardi
france culture est partenaire du festival d'automne à Paris